

Distr.: General  
31 October 2006

جمعية الدول الأطراف

ARABIC  
Original: English

الدورة الخامسة

لاهاي

٢٣ تشرين الثاني/نوفمبر - ١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٦

تقرير مقدم إلى جمعية الدول الأطراف بشأن الخيارات المتعلقة بضمان توفير  
دفاع مناسب عن الأشخاص المتهمين (ICC-ASP/3/16)  
تحديث للمرفق ٢: تفاصيل المدفوعات في نظام المساعدة القانونية للمحكمة  
الجنائية الدولية\*

- ١- تُقدم هذه الوثيقة استكمالاً للتقرير المعروض على جمعية الدول الأطراف بشأن الخيارات المتعلقة بضمان توفير دفاع مناسب عن الأشخاص المتهمين (الوثيقة ICC-ASP/3/16).
- ٢- ويعكس المرفق المحدّث التعديلات التي أُدخلت على نظام المساعدة القانونية المقترح والتي اقتضتها التغييرات في جدول المرتبات المستخدم في النظام المشترك للأمم المتحدة ويعيد النظر في العديد من النقاط التي كانت موضوع نقاش أُجري مع أصحاب المهنة القانونية.
- ٣- ويجب التشديد على أن فلسفة النظام لم تتغير: فالمبادئ التي استلهم منها المقترح الذي قدّم في عام ٢٠٠٤ تظل منطبقة، والتجديد الوحيد الحقيقي يتمثل في إدراج مستشار قانوني سيساعد المحامي على عرض الأوضاع أمام الدائرة الابتدائية عوضاً عما كان متوخّياً أصلاً من إدراجه في بداية المحاكمة. وهناك جوانب أخرى كالمعادلة بين الأجر والمرتبات والمبلغ اللاحق تعويضاً عن الأعباء أُعيد حسابها لا غير.
- ٤- هذا، وسينعكس التغيير إن تمت الموافقة عليه، في المبلغ الشهري المخصص لكل فريق من الفرق.

\* صدر هذا التقرير سابقاً بوصفه الوثيقة ICC-ASP/4/CBF.1/8 و Corr.1.

## أولاً - المرحلة التمهيديّة

## ألف - من مرحلة التحقيق إلى المشوّل الأوّل أمام المحكمة

٥- في حال احتياج المساعدة لأغراض الاستجواب والتدخل لدى الدائرة التمهيديّة، أو غيرها، يتمّ الدفع على أساس التناسب، مع اقتراح دفع ٧٠٠ يورو (بالإضافة إلى تعويض الأعباء المهنيّة الذي لا يتجاوز ٤٠٪ من الأجر (٢٨٠ يورو) في اليوم، مع مراعاة الحد الأقصى الشهري البالغ ٨٦٤ ٨ يورو (أي ما يعادل مرتب موظف (في الأمم المتحدة/المحكمة الجنائيّة الدوليّة) برتبة ف-٥: موظف قانوني أقدم أو عضو هيئة ادعاء أقدم)، يضاف إلى ذلك تعويض الأعباء المهنيّة الذي لا يتجاوز ٤٠٪ من المرتب (٣٥٤٦ يورو).

## باء - من المشوّل الأوّل أمام المحكمة إلى حضور أول جلسة لعرض الأوضاع أمام الدائرة الابتدائيّة

٦- المبلغ المقترح دفعه هو ١٦٣١٨ يورو، يضاف إليه تعويض الأعباء المهنيّة الذي لا يتجاوز ٤٠٪ من مرتب أفراد الفئة الفنيّة (٣٥٤٦ يورو)، أي ما يعادل ١٩٨٦٤ يورو في الشهر لكامل فريق الدفاع.

٧- توزع المدفوعات المتعلقة بكل فئة من فئات الموظفين داخل فريق الدفاع على النحو التالي:

- محامي دفاع رئيسي: ٨٦٤ ٨ يورو (أي ما يعادل مرتب موظف (في الأمم المتحدة/المحكمة الجنائيّة الدوليّة) برتبة ف-٥: موظف قانوني أقدم أو عضو هيئة ادعاء أقدم)، يضاف إلى ذلك تعويض الأعباء المهنيّة الذي لا يتجاوز ٤٠٪ من المرتب (٣٥٤٦ يورو).
- مساعد: ٣٤٥٤ يورو (أي ما يعادل مرتب موظف (في الأمم المتحدة/المحكمة الجنائيّة الدوليّة) من فئة الخدمات العامّة برتبة "خ ع-٥": مساعد قانوني/إداري/لغوي).
- مبلغ الأجر الثابت المتوافر: ٤٠٠٠ يورو.

## ثانياً - مرحلة المحاكمة الابتدائيّة

## ألف - من أول جلسة لعرض الأوضاع أمام الدائرة الابتدائيّة وحتى المرافعات النهائيّة

٨- خلافاً للاقتراح المقدم عام ٢٠٠٤، تمّ الاتفاق، إثر مشاورات مكثفة أُجريت مع أصحاب المهنة القانونيّة، على أنه ينبغي تمكين المستشار القانوني الذي سيساعد المحامي في عرض الأوضاع أمام الدائرة الابتدائيّة من أن ينضم إلى الفريق قبل بدء المحاكمة، وذلك لكي يُمنح الوقت اللازم للوقوف على القضيّة وللتعاون في سبيل إعداد استراتيجية الدفاع أثناء المحاكمة.

٩- المبلغ المقترح دفعه هو ٢٨٢٠٧ يورو، يضاف إليه تعويض الأعباء المهنيّة الذي لا يتجاوز ٤٠٪ من المرتب (٣٠٢ ٨ يورو)، أي ما يعادل ٣٦٥٠٩ يورو في الشهر لكامل فريق الدفاع.

١٠- وتوزع المدفوعات المتعلقة بكل فئة من فئات الموظفين داخل فريق الدفاع على النحو التالي:

- محامي دفاع رئيسي: ٨ ٤٦٤ يورو (أي ما يعادل مرتب موظف (في الأمم المتحدة/المحكمة الجنائية الدولية) برتبة ف-٥: موظف قانوني أقدم أو عضو هيئة ادعاء أقدم)، يضاف إلى ذلك تعويض الأعباء المهنية الذي لا يتجاوز ٤٠٪ من المرتب (٣ ٥٤٦ يورو).
- مستشار قانوني: ٧ ١٨٤ يورو (أي ما يعادل مرتب موظف (في الأمم المتحدة/المحكمة الجنائية الدولية) برتبة ف-٤: موظف قانوني أو مدع. عام)، يضاف إلى ذلك تعويض الأعباء المهنية الذي لا يتجاوز ٤٠٪ من المرتب (٢ ٨٧٤ يورو).
- مستشار قانوني: ٤ ٧٠٥ يورو (أي ما يعادل مرتب موظف (في الأمم المتحدة/المحكمة الجنائية الدولية) برتبة ف-٣: موظف قانوني معاون)، يضاف إلى ذلك تعويض الأعباء المهنية الذي لا يتجاوز ٤٠٪ من المرتب (١ ٨٨٢ يورو).
- مساعد: ٣ ٤٥٤ يورو (أي ما يعادل مرتب موظف (في الأمم المتحدة/المحكمة الجنائية الدولية) من فئة الخدمات العامة برتبة "خ ع-٥": مساعد قانوني/إداري/لغوي).
- مبلغ الأجر الثابت المتوافر: ٤ ٠٠٠ يورو.

#### باء - من المرافعات النهائية إلى النطق بالقرارات

١١- في حال التدخل في هذه المرحلة، يتم دفع الأجر على أساس التناسب، مع اقتراح دفع مبلغ ٧٠٠ يورو يضاف إليه تعويض الأعباء المهنية الذي لا يتجاوز ٤٠٪ من المرتب (٢٨٠ يورو) في اليوم.

#### ثالثاً - مرحلة الاستئناف

١٢- المبلغ المقترح دفعه هو ٢١ ٠٢٣ يورو، يضاف إليه تعويض الأعباء المهنية الذي لا يتجاوز ٤٠٪ من المرتب (٥ ٤٢٨ يورو)، أي ما يعادل ٢٦ ٤٥١ يورو في الشهر لكامل فريق الدفاع.

١٣- وتوزع المدفوعات المتعلقة بكل فئة من فئات الموظفين داخل فريق الدفاع على النحو التالي:

- محامي دفاع رئيسي: ٨ ٨٦٤ يورو (أي ما يعادل مرتب موظف (في الأمم المتحدة/المحكمة الجنائية الدولية) برتبة ف-٥: موظف قانوني أقدم أو عضو هيئة ادعاء أقدم)، يضاف إلى ذلك تعويض الأعباء المهنية الذي لا يتجاوز ٤٠٪ من المرتب (٣ ٥٤٦ يورو).
- مستشار قانوني: ٤ ٧٠٥ يورو (أي ما يعادل مرتب موظف (في الأمم المتحدة/المحكمة الجنائية الدولية) برتبة ف-٣: موظف قانوني معاون)، يضاف إلى ذلك تعويض الأعباء المهنية الذي لا يتجاوز ٤٠٪ من المرتب (١ ٨٨٢ يورو).
- مساعد: ٣ ٤٥٤ يورو (أي ما يعادل مرتب موظف (في الأمم المتحدة/المحكمة الجنائية الدولية) من فئة الخدمات العامة برتبة "خ ع-٥": مساعد قانوني/إداري/لغوي).
- مبلغ الأجر الثابت المتوافر: ٤ ٠٠٠ يورو.

## رابعاً - التحقيقات

١٤- المبلغ المقترح دفعه هو ٣١٥ ٥٥ يورو لمدة ٩٠ يوماً من التحقيقات.

١٥- وتوزع المدفوعات على النحو التالي:

- محقق مهني لمدة ٩٠ يوماً من التحقيق: ٢١ ٥٥٥ يورو، أي ٧ ١٨٥ يورو في الشهر (أي ما يعادل مرتب موظف (في الأمم المتحدة/المحكمة الجنائية الدولية) برتبة ف-٤ - رئيس فريق من فرق التحقيق التابعة للمدعي العام.
- بدل الإقامة اليومي: ٢٣ ٧٦٠ يورو (لقاء بعثات لمدة ٩٠ يوماً).
- نفقات السفر: ١٠ ٠٠٠ يورو.

---0---